

July 27, 1934

**Letter from Cdes. Stalin, Molotov, and Voroshilov to
Governor Sheng Shicai**

Citation:

"Letter from Cdes. Stalin, Molotov, and Voroshilov to Governor Sheng Shicai", July 27, 1934, Wilson Center Digital Archive, RGASPI f. 558 op. 11 d. 323, l. 12-21. Obtained by Jamil Hasanli and translated by Gary Goldberg.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/121896>

Summary:

While expressing appreciate for Sheng's role in pacifying Xinjiang and expressing their firm trust in him, Stalin, Molotov, and Voroshilov deny his request to join the Communist Party and express their disagreement with the opinions he expressed in his earlier letter. Citing Xinjiang's economic backwardness, they condemn the rapid implementation of Communism in Xinjiang as a "ludicrous" idea and also advise against overthrowing the Nanjing government.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

Гражданину Шень-Ши-Цаю.

Получили Ваше письмо от июня месяца 1934 года. Благодарим Вас за выраженные чувства дружбы. Рады, что дела в Синьцзяне идут теперь не плохо и мир восстановлен. Бесспорно, что без Ваших энергичных и настойчивых усилий Синьцзян не был бы умиротворен.

Мы привыкли говорить в лицо правду. Хотим сказать и Вам всю правду насчет содержания Вашего письма.

1. Мы считаем неправильным мнение о необходимости скорейшего осуществления коммунизма в Синьцзяне. Синьцзян страна отсталая, она не имеет еще промышленности, она почти не имеет рабочего класса, она в культурном отношении стоит на низком уровне. Задаваться целью скорейшего осуществления коммунизма в такой стране - значит обречь себя на неминуемый провал и поставить себя в смешное положение. Мы ни в коем случае не можем одобрить такую политику. В Синьцзяне можно осуществить только буржуазно-демократический режим, и то не сразу, а постепенно, путем неимоверных усилий и настойчивой работы в хозяйственной и культурной области. Это надо иметь в виду, чтобы не зарваться и не оказаться в положении человека, имеющего высокие цели, но провалившегося в своей практической работе.

2. Мы считаем также неправильным мнение о целесообразности для Синьцзяна свергнуть Нанкинское правительство. Какие бы ошибки ни были у Нанкинского правительства, оно все же находится на пути борьбы с внешними империалистическими врагами Китая. Теперь, когда империалисты отрывают от Китая провинцию за провинцией и стараются подчинить Китай своему влиянию, задача состоит в том, чтобы бороться против

- 2 -

всего того, что может ослабить Китай. Эта задача особенно актуальна для руководителей такой провинции, как Синьцзян, где китайцев мало и где существуют открытые тенденции отложиться от Китая. Нам думается поэтому, что борьба Синьцзяна за свержение Нанкинского правительства могла бы только ослабить силу сопротивляемости Китая против его империалистических врагов. Вот почему мы Вам советуем держаться в отношении Нанкинского правительства политики полной лояльности и единого фронта с ним в борьбе с империализмом.

3. Мы не согласны также с тем, чтобы Вы вступили сейчас в коммунистическую партию. Не согласны, так как, во-первых, это испортило бы Ваши отношения с Нанкингом, а во-вторых, это облегчило бы борьбу против Вас империалистических агентов в Синьцзяне и всякого рода сепаратистов. Кто хочет быть коммунистом, тот всегда может быть таковым, и не записываясь формально в партию. Если обстановка и целесообразность требуют от Вас воздержаться от вступления в партию, то Вы должны подчиниться необходимости ради дела освобождения Китая, зная, что не партийный билет делает человека коммунистом, а его действительная и фактическая преданность идее коммунизма.

4. Что касается нашего доверия к Вам, то мы должны сказать, что доверие проверяется делом, а мы уже доказали делом, своею помощью и советами, что мы полностью доверяем Вам.

Как видите, мы стоим целиком и полностью на почве той телеграммы, которую мы несколько месяцев тому назад направили Вам и указания которой мы просим Вас учесть в своей практической работе.

- 3 -

Мы считаем своим долгом честно и прямо предупредить Вас, что мы можем и впредь поддерживать Вас и помогать Вам лишь в том случае, если Вы найдете возможным учесть наши замечания, изложенные в этом письме.

Что касается устава Союза по борьбе с империализмом в Синьцзяне, то мы считаем его правильным, за исключением параграфа пятого о равноправии женщин, который советуем из"ять из устава. Мы считаем, что в условиях отсталого Синьцзяна с преобладающим мусульманским населением этот параграф является преждевременным.

По всем остальным вопросам наше мнение будет Вам передано товарищем Сванидзе.

Москва 27/III - 34.

И. Ганн
В. Колосов
А. Вероница

1.

Гранданину Шень - Ши - Цао

Получила Ваше письмо от июня месяца
1954 года. ~~Мне~~ благодарна Вас за ваши
выраженные чувства ~~любви~~ дружбы. Ра-
ды, что дела в Синьцзяне идут хоро-
шо и мир восстанавливается. Бес-
спорно, что без ваших энергий
и настойчивых усилий Синьцзян не
был бы миротворен.

2. Но правды говорить в свою
правду. Хотел сказать и Вам всю
правду насчет содержания Вашего
письма.

3. 1. Но считая неграмотными мнения
~~о том, что будет~~ ~~о~~ о необходимости
спешнейшего осуществления ком-
мунизма в Синьцзяне. Синьцзян
страна озерная, она не имеет еще
ни одного рабочего класса, она ~~не имеет~~ озерная
страна в первичном отношении
стоит на низком уровне. За-
дачами целью спешнейшего осуще-
ствления коммунизма в такой
стране — значит обрезать себе на плечи
тяжелый провал и поставить себя
в смелое положение. Но ни в коем

случае и потому одобряет Го-
 кую политику. В Сунгуэне можно
 о существовании Золото-буржуазно-демо-
 кратической революции, и Го не сразу, а
 постепенно, путем инсинуаций
 усиливает воздействие. Разго в ка-
 кой-нибудь и культурной области. До
 над и еще в виду, тогда и тор-
 говля и не отаждется в ~~своем~~
~~полном~~ положении. Несмотря,
 инсинуации в своих целях, но
 проявляются в своей гранди-
 озной работе.

2. Но остается задача ~~перевести~~
~~на~~ ~~мнение~~ ~~о~~ ~~необходимости~~
~~сформировать~~ ~~свертывание~~ ~~Нанкинское~~ ~~пра-~~
~~вительство~~ ~~го~~ ~~Сунгуэна~~ ~~свертывание~~
~~нанкинское~~ ~~правительство~~. Какое же
 опирается на Дили и ~~нанкинское~~
 правительство, оно все же находится
 на пути борьбы с ^{и внешними} ~~империалисти-~~
~~ческими~~ ~~элементами~~ ~~на~~ ~~территории~~
~~и~~ ~~в~~ ~~рамках~~ ~~Китая~~. В интересах
 сохранения ~~территории~~ ~~Китая~~ ~~на~~
~~Сунгуэне~~ (Тенг, когда империализм
~~отрывает~~ ~~от~~ ~~Китая~~
 превращается в ~~проблему~~ и ~~когда~~
~~империализм~~ ~~Китая~~ ~~своими~~ ~~действиями~~, ~~что~~
 задает собой в том, тогда борьба
 и против всех нас, это
 может ослабить Китай. Это задает

особенно актуальна ^{8.}
~~задача~~ для руководящей
 группой провинции, как Синьцзян,
 где китайцев мало и где ¹⁷
 существуют открытые тенденции
 отделиться от Китая. Нам нужна
 эта поэтому, что борьба ^{Синьцзян} (за
 свершение каннибальной пра-
 вительств типа в Японии
 о слабости силы сопротивления
 силе Китая против его
 импералистических врагов. Кор
 пичу на ^{Ваш} совете
 Фрэнкел в отношении кан-
 кинского правительства полностью
~~любительского характера~~
 полной любовью и единно
 фронта с ним в борьбе с
 империализмом.

23. Мы не согласны также с тем,

тогда во внутреннем сейчас 4/18
 в коммунистическую партию. Не
 согласен, так как, ^{в первую,} это испор-
 чило бы Ваши отношения с
 Хаккидон, а во-вторых, это од-
 лжило бы борьбу ^{против Вас} (империалистический
агент в Синьцзяне и всякого
рода сепаратистов. Вы хотите быть
~~представителем~~ коммунизмом, но
 всегда можете быть таковым, и
 не записываться формально в
 партию. Если ^{и целесообразно} обсуждение (предупредит)
 от Вас воздерживает от вступи-
 ния в партию, то во всяком
 случае необходимости ради
^{для} освобождения Китая, являясь
 не партийным билетом демагог

Плюс она коммунист, а с 5/19
государственной и гражданской преданности
и иде коммунизма.

4. Что касается нашего доверия
к Вам, то мы должны сказать,
что доверие проверяется делом,
а Вы уже доказали делом,
своими поступками и словами,
что мы полностью доверим
Вам.

2 Как видите, мы сейчас
успешно и активно работаем
по делу Уилкинса, которому мы
несколько месяцев тому назад
направили Вам и указали
который мы просим Вас принять
участие в своей гражданской ра-

Боре.

6.

2. Мы считаем своим
 долгом лично и лично же
 предупредить Вас, что мы можем
 и будем поддерживать Вас
 и помогать ~~Вам~~
 лишь в том случае, если
 Вы ~~каждый раз~~
 будете ~~каждый раз~~ возмещать
 эту часть наших издержек,
 а не только в ~~каждый раз~~
 случае.

3. Что касается устава Союза
 по дороге с интернационалом в
 Сибирь, то мы считаем его
 главным образом за изменение
 параграфа 11го о равнов-
 праве женщин, который совету-

21

ли во'име ио право. Ли

Судам, что в существующих
ограничениях ~~суд~~ ^{Синьгана} с преобла-

дающей мусульманским

населением этот параграф

является предметным.

По всем основным вопросам

наше мнение будет вам

передано товарищем Савице.

to Mr. Sheng Shicai.

We have received your letter of June 1934. We thank you for the expression of a feeling of friendship. We are glad that matters in Xinjiang are going not badly now and that peace has been restored. There is no question that Xinjiang would not have been pacified without your energetic and persistent efforts.

We are accustomed to telling it like it is. We want to also tell you the entire truth about the content of your letter.

1. We consider the opinion about the need for the rapidest possible implementation of Communism in Xinjiang to be incorrect. Xinjiang is a backward country, it still does not have industry, it has almost no working class, and culturally it is at a low level. To set the goal of the rapidest possible implementation of Communism in such country means to doom oneself to an unavoidable failure and to put oneself in a ludicrous position. In no event can we approve such a policy. Only a bourgeois democratic regime can be implemented in Xinjiang, and that not right away, but gradually, by incredible efforts and persistent work, economically and culturally. This needs to be done intending not to go to extremes and not ending up as a person having high goals, but failing in practical work.

2. We also consider the opinion to be incorrect about the advisability for Xinjiang of overthrowing the Nanjing government. Whatever mistakes the Nanjing [Nanking] government has made it nevertheless is on a path toward fighting the foreign imperialist enemies of China. Now, when the imperialists are tearing province by province from China and trying to subject China to their influence, the task is to fight everything that can weaken China. This task is especially relevant for the leaders of such a province as Xinjiang, where there are few Chinese and open tendencies to secede from China exist. Therefore we think that Xinjiang's fight to overthrow the Nanjing government could only weaken the strength of China's resistance to its imperialist enemies. That is why we advise [you] to maintain a policy of completely loyalty with respect to the Nanjing government and a united front with it in the fight against imperialism.

3. We also do not agree that you join the Communist Party right now. We do not agree since, first, it would spoil your relations with Nanjing and, second, that would make the struggle against you by imperialist agents in Xinjiang and all sorts of separatists easier. Whoever wants to be a Communist can always be one who is such, without formally joining the Party. If the situation and prudence require you to refrain from joining the Party then you should subject yourself to the necessity for the sake of the cause of the liberation of China, knowing that it is not a Party card that makes a person a Communist, but his actual and real devotion to the idea of Communism.

4. As regards trust in you, then we should say that trust is verified by deed, but we have already shown by deed, with our aid, and advice, that we trust you completely.

As you see, utterly and completely stand on the ground of that telegram which we sent you several months ago and the instructions which we request you bear in mind in your practical work.

We consider it our duty to honestly and frankly warn you that we can support you in the future and help you only in the event that you find it possible take into consideration our comments presented in this letter.

As regards the charter of the Alliance to Fight Imperialism in Xinjiang, we consider this correct, with the exception of the paragraph about equal rights for women, which we advise removing from the charter. We think that this is premature in the

conditions of backward Xinjiang with an overwhelmingly Muslim population.

Regarding all the remaining questions our opinion will be sent to you by Cde. Svanidze.

[handwritten: 27 July 1934]

[signed

I. Stalin

V. Molotov

K. Voroshilov]

[a handwritten version of the above follows]